

Cantata BWV 131

Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir

Des profondeurs je crie vers toi, Seigneur

Événement: Indéterminé

Première exécution: 1707-1708

Texte: Psaume 130; [Bartholomäus Ringwaldt](#) (Mvts. 2, 4)

Choral: [Herr Jesu Christ, du höchstes Gut](#)

1

Chœur [S, A, T, B]

Oboe, Fagotto, Violino, Viola I/II, Continuo

Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir.

Des profondeurs je crie vers toi, Seigneur.

Herr, höre meine Stimme,

Seigneur, écoute mon appel,

lass deine Ohren merken auf

Que ton oreille se fasse attentive

die Stimme meines Flehens!

au cri de ma prière !

2

Arioso [Basse] et Choral [Soprano]

Continuo

Basse:

So du willst, Herr, Sünde zurechnen,

Si tu retiens les fautes, Seigneur,

Herr, wer wird bestehen ?

Seigneur, qui donc subsistera ?

Soprano:

Erbarm dich mein in solcher Last,

Aie pitié de moi avec un tel fardeau,

Nimm sie aus meinem Herzen,

Enlève-le de mon cœur,

Dieweil du sie gebüßet hast

Puisque tu as payé le prix pour lui

Am Holz mit Todesschmerzen,

Sur le bois avec les douleurs de la mort.

Basse:

Denn bei dir ist die Vergebung,

Mais près de toi se trouve le pardon,

dass man dich fürchte.

c'est alors qu'on te craint.

Soprano:

Auf dass ich nicht mit großem Weh

Pour que je ne puisse pas avec une grande peine

In meinen Sünden untergeh,

Me noyer dans mes péchés

Noch ewiglich verzage.

Ni désespérer pour toujours.

3

Chœur [S, A, T, B]

Oboe, Fagotto, Violino, Viola I/II, Continuo

Ich harre des Herrn,

J'espère en le Seigneur,

meine Seele harret,

mon âme espère,

und ich hoffe auf sein Wort.

Et je compte sur sa parole.

4

Air [Ténor] et Choral [Alto]

Continuo

Ténor:

Meine Seele wartet auf den Herrn

Mon âme attend le Seigneur

von einer Morgenwache bis zu der andern.

plus qu'un veilleur l'aurore.

Alto:

Und weil ich denn in meinem Sinn,

Et puisque dans mon esprit,

Wie ich zuvor geklaget,

comme je me lamentais avant,

Auch ein betrübter Sünder bin,

Je suis aussi un pécheur affligé

Den sein Gewissen naget,

Qui est rongé par sa conscience,

Und wollte gern im Blute dein

Et voudrais volontiers dans ton sang

Von Sünden abgewaschen sein

Être lavé de mes péchés

Wie David und Manasse.

Comme David et Manassé.

Chœur [S, A, T, B]

Oboe, Fagotto, Violino, Viola I/II, Continuo

Israel hoffe auf den Herrn;

Israël compte sur le Seigneur

denn bei dem Herrn ist die Gnade

Puisque auprès de lui est la grâce

und viel Erlösung bei ihm.

près de lui l'abondance du rachat.

Und er wird Israel erlösen

C'est lui qui rachètera Israël

aus allen seinen Sünden.

de toutes des fautes.

Citations bibliques en vert, Choral en violet